

A questionnaire for the online consultation of cultural stakeholders on the future Culture Programme

Meta Informations	
Creation date	14-12-2010
Last update date	
User name	null
Case Number	784510755021234810
Invitation Ref.	
Status	N
SECTION 1: ABOUT YOU	
1.1 Please state your name (surname, first name)	Klauser, Hella Deutscher Bibliotheksverband dbv
1.2 Please state your email address	klauser@bibliotheksverband.de
1.3 In which country are you located?	DE Germany
1.4 Have you heard of the European Union's Culture Programme 2007-13 before?	Yes
1.5 Have you or your organisation benefited from a grant under the Culture Programme 2007-13?	No
1.6 Are you or your organisation already involved in transnational co-operation in the field of culture?	Yes
1.7 In which cultural sector do you (or your organisation) operate?	Literature, Books and Reading
1.8 In which capacity are you participating in this consultation?	An organisation
1.9a What is the size of the cultural department of your organisation?	Not applicable
1.9b What type is your organisation?	Public cultural organisation
1.9c Are you replying on behalf of a representative organisation in the cultural field?	Yes
1.9d Does your organisation represent individuals or organisations?	Organisations
1.9e How many members does your organisation represent?	More than 1000 direct members
SECTION 2: OBJECTIVES OF THE NEW PROGRAMME FOR CULTURE	
2.1 Do you think there is a continuing need for a specific EU programme for culture?	Yes

<p>2.2 To what extent should the new programme pursue the following objective: Protection and promotion of cultural and linguistic diversity</p>	<p>To a moderate extent</p>
<p>2.3 To what extent should the new programme pursue the following objective: Promotion of the transnational circulation of cultural works and products</p>	<p>Don't know</p>
<p>2.4 To what extent should the new programme pursue the following objective: Widening access to European heritage and cultural works</p>	<p>To a great extent</p>
<p>2.5 To what extent should the new programme pursue the following objective: Professional development and capacity-building of artists or cultural operators in an international context</p>	<p>To a great extent</p>
<p>2.6a To what extent should the new programme pursue the following objective: Promote cultural cooperation with third country operators</p>	<p>Don't know</p>
<p>2.6b Should cooperation with third countries be limited to certain predefined countries or would a broader approach be preferable?</p>	<p>Don't know</p>
<p>2.7 To what extent should the new programme pursue the following objective: Promotion of urban and regional development through culture</p>	<p>To a great extent</p>
<p>2.8 To what extent should the new programme pursue the following objective: Widening access to culture and participation in culture for disadvantaged groups</p>	<p>To a great extent</p>

<p>2.9 Would you like to comment on the objectives for a new Culture Programme?</p>	<p>Das neue Kulturprogramm sollte natürlich Fördermittel bereitstellen, die jedoch in engem Zusammenhang mit den europäischen Kulturplänen und -richtlinien stehen sollten, die die Grundlage für nationale Richtlinien bilden und der Förderung einer lebendigen Kulturlandschaft große Bedeutung beimessen. Bibliotheken sind bereits Teil der europäischen multikulturellen Gesellschaft. Sie bilden ein europaweites Netzwerk mit unmittelbarer Vorbildfunktion und bieten Unterstützung für andere Kulturpartner. Bibliotheken sind Symbol für die demokratische, kulturelle, bildungsorientierte und soziale Entwicklung in Europa und sind ein wichtiges Instrument zur Bekämpfung von Armut und sozialer Benachteiligung. Das Potential von Bibliotheken in Europa für die Entwicklung der Europäischen Union ist jedoch noch nicht vollständig erschöpft. Das neue Kulturprogramm sollte das Potential der Bibliotheken beleben und die Werte fördern, die sich in Bibliotheksrichtlinien widerspiegeln. Dazu gehören der Respekt für kulturelle Vielfalt und interkulturellen Dialog, Meinungsfreiheit, Menschenwürde, Solidarität und Toleranz.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SECTION 3: ACTIVITIES WITHIN THE NEW PROGRAMME FOR CULTURE

<p>3.1a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Development of the professional skills of artists or other cultural professionals in an international context</p>	<p>Don't know</p>
<p>3.1b Would you like to explain your response?</p>	
<p>3.2a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: International networking for exchanging experience and practice (peer learning/peer coaching)</p>	<p>To a great extent</p>

<p>3.2b Would you like to explain your response?</p>	<p>Der Fachaustausch von Bibliothekarinnen und Bibliothekaren untereinander fördert die Qualität europäischer Bibliotheks- und Informationsangebote für europäische Bürger. Bibliotheksmitarbeiter in ihrer Rolle als Informationsspezialisten sollten Gelegenheit haben, Wissen über kulturelle Aktivitäten mit Vertretern verwandter Berufsgruppen aus den Bereichen Schule, Museum, Theater, Bildungs- und Jugendorganisationen auszutauschen und so Synergien und Effizienzsteigerung zu erzeugen. Bibliotheken in Europa benötigen mit Unterstützung der Europäischen Kommission ein europäisches Wissenszentrum für Bibliotheken, das Informationen zu Bibliotheken und Best-Practice-Ideen in Europa zur gemeinsamen Nutzung bereitstellt.</p>
<p>3.3a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Interdisciplinary partnerships between arts institutions and business to foster the entrepreneurial skills of artists or cultural professionals working in an international context.</p>	<p>Don't know</p>
<p>3.3b Would you like to explain your response?</p>	
<p>3.4a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Creation of new works and performances by operators from different countries working together</p>	<p>Don't know</p>
<p>3.4b Would you like to explain your response?</p>	
<p>3.5a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Development of a space for experimentation, innovation and risk taking in the cultural sector</p>	<p>To a moderate extent</p>

<p>3.5b Would you like to explain your response?</p>	<p>Ein virtueller Raum zum Austausch von Ideen und Innovationen in Bibliotheken wäre sehr sinnvoll, um die Bedürfnisse der Nutzer und die Erwartungen der Bürger zu erfüllen; ein solcher Raum könnte im Rahmen des Europäischen Wissenszentrum entstehen, der unter 3.2 angesprochen wurde. Er würde als eine Art "Bibliothekslabor" fungieren (ähnlich wie das LabForCulture.org oder die "Labore" der Stadtbibliothek Helsinki (Finnland) oder das DOK Delft Library Concept in den Niederlanden, und er würde Bibliotheken bei der Entwicklung von grenzüberschreitenden Initiativen unterstützen und dabei neue Ideen, Best-Practice-Ideen und neue Dienstleistungskonzepte zum Einsatz bringen. Die Bibliothek selbst, als physischer Raum, sollte ebenfalls durch europäische Richtlinien gefördert werden, da sie einen neutralen Raum darstellt, der allen offen steht und unabhängig ist von wirtschaftlicher Situation, Religion, Sprache oder Alter der ihn nutzenden Bevölkerungsgruppen. Die Bibliothek wird von der Öffentlichkeit häufig als sicherer Ort betrachtet, an dem neue Ideen und Vorstellungen getestet und innovative Projekte - insbesondere auch aus dem Kulturbereich - entwickelt werden können. Sie gilt bei vielen auch als Ort, an dem Menschen zusammenfinden und in dem sich neue Ideen und neue Möglichkeiten der Zusammenarbeit entwickeln. Diese neue Aufgabe von Bibliotheken bedarf der Anerkennung, der Unterstützung und der Entwicklung im Rahmen einer europäischen Richtlinie.</p>
<p>3.6a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Development of innovative digital cultural content, digitisation and new digital distribution and exhibition platforms</p>	<p>To a great extent</p>

<p>3.6b Would you like to explain your response?</p>	<p>Wir müssen dafür sorgen, dass die gesamte Bevölkerung, und besonders diejenigen Menschen, die benachteiligt sind, Zugang zu den neuen Formen digitalen Materials, wie z.B. E-Books, haben. Der Markt entwickelt sich an Bibliotheken vorbei und schafft so eine digitale Kluft zwischen denjenigen, die sich den Zugang leisten können und denjenigen, denen die finanziellen Mittel dazu fehlen. Darüber hinaus existiert in allen Arten von Bibliotheken (nicht nur in Nationalbibliotheken und wissenschaftlichen Bibliotheken, sondern auch in Öffentlichen Bibliotheken) eine enorme Materialmenge. Dieses Material könnte zum Nutzen aller Bürger digitalisiert werden, vorausgesetzt, ausreichende finanzielle Mittel und rechtliche Grundlagen sind vorhanden, um es der Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen. Bibliotheken sind die Schlüsselressourcen in diesem Bereich, doch es fehlen ihnen die finanziellen Mittel (und in manchen Fällen die rechtlichen Rahmenbedingungen), um ihre Bestände online zur Verfügung zu stellen. Zur Förderung von Digitalisierungsprozessen von Materialien und ihrer grenzüberschreitenden Verbreitung sind Gesetzesänderungen nötig. Projekte sollten sich nicht nur auf Digitalisierungsprogramme beschränken, sondern zur Ergänzung bereits bestehender Projekte, z. B. der Europeana, auch die Entwicklung einer europäischen Bibliotheksinfrastruktur anstreben. Es besteht Bedarf für weitere durch die EU finanzierte Projekte, die den Zugang zu digitalisiertem Material und Bibliotheksangebote auf sinnvolle und nachhaltige Weise fördern.</p>
<p>3.7a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Cultural activities promoting understanding of common European heritage</p>	<p>To a great extent</p>
<p>3.7b Would you like to explain your response?</p>	<p>Eine der Hauptaufgaben von Bibliotheken ist die Förderung europäischer Literatur, Sprachen, Musik, Filme usw. Bibliotheken arbeiten häufig mit verschiedenen kulturellen Gruppen zusammen, um deren kulturelles Erbe anderen gesellschaftlichen Gruppen näher zu bringen. Sie spielen eine wichtige Rolle bei der Förderung des Verständnisses für andere Kulturen. Die Bildungsangebote von Bibliotheken sind darüber hinaus auch solchen Gruppen zugänglich, die sonst wenig Beachtung finden oder benachteiligt sind, wie z. B. ältere Menschen, Menschen mit Migrationshintergrund und Immigranten, Frauen usw., was eine verbesserte Bildungssituation der Gesellschaft zur Folge hat.</p>

<p>3.8a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Incentives for artists performing or touring outside of their own country</p>	<p>Don't know</p>
<p>3.8b Would you like to explain your response?</p>	
<p>3.9a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Transnational exchange of artefacts or other works</p>	<p>To a moderate extent</p>
<p>3.9b Would you like to explain your response?</p>	<p>Der gemeinsamen, grenzüberschreitenden Nutzung digitaler Werke stehen derzeit noch Urheberrechtsgesetze im Wege. Einige Bibliotheken nehmen an länderübergreifenden Austauschprojekten von gedrucktem Material teil, um Immigranten zu unterstützen. Die Verlagerung hin zu digitalisierten Formen macht dies immer schwieriger.</p>
<p>3.10a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Funding for cultural and creative companies/organisations that promote the development of artists and their works in different European countries specifically with a view to fostering cultural diversity</p>	<p>To a great extent</p>
<p>3.10b Would you like to explain your response?</p>	<p>Das europäische Netzwerk EBLIDA, das aus nationalen Bibliotheksverbänden aller EU-Mitgliedstaaten besteht, setzt sich für die Stärkung seines Potentials bei der Intensivierung der Zusammenarbeit im Bibliotheksbereich in ganz Europa ein. Die finanzielle Ausstattung des Netzwerks zur Unterstützung der Arbeit von EBLIDA und zur Entwicklung der vollen Entfaltung seines Potentials ist unerlässlich dafür, dass Bibliotheken als Hauptakteure für den Kulturaustausch und die Einbeziehung aller Bevölkerungsgruppen in die Lage versetzt werden, sich den Bedürfnissen des digitalen Zeitalters entsprechend weiterzuentwickeln. Wie viele andere kulturelle Organisation müssen jedoch auch Bibliotheken um finanzielle Unterstützung kämpfen.</p>

<p>3.11a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Support to enable artists and cultural operators to overcome barriers to transnational mobility (e.g. legal and administrative barriers)</p>	<p>Don't know</p>
<p>3.11b Would you like to explain your response?</p>	
<p>3.12a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Translation of fiction into different languages</p>	<p>To a moderate extent</p>
<p>3.12b Would you like to explain your response?</p>	<p>Bibliotheken spielen eine bedeutende Rolle bei der Förderung der sogenannten kleinen Sprachen und bei der Erfüllung des Ziels, den Bekanntheitsgrad literarischer Werke, die in kleineren Ländern geschaffen werden, zu erhöhen. Pflichtbestandteil eines jeden durch die EU finanzierten Übersetzungsprojekts sollte die Bereitstellung kostenloser Bibliotheksexemplare sein, um sie so einer breiten Leserschaft zugänglich zu machen. Dadurch würden die europäischen Bürger von EU finanzierten Übersetzungsprojekten unmittelbar profitieren, und Bibliotheken könnten so eine wichtige Rolle bei der Förderung und Verbreitung übersetzter Literatur übernehmen.</p>
<p>3.13a To what extent should the grants for literary translation also allow other costs to be included, such as purchasing of rights, publication costs, translation of book summaries and other promotional activities</p>	<p>To a moderate extent</p>
<p>3.13b Would you like to explain your response?</p>	<p>Siehe 3.12b: Werbemaßnahmen sollten auch darauf aufmerksam machen, dass Bibliotheken Zugang zu Büchern schaffen und diese zur Ausleihe zur Verfügung stellen.</p>
<p>3.14a To what extent is it important for the new programme to support the following activities: Festivals with a strong European dimension and visibility and featuring works and artists of European significance</p>	<p>Don't know</p>
<p>3.14b Would you like to explain your response?</p>	

<p>3.15a The EU already supports European prizes in the fields of contemporary architecture, cultural heritage, literature and pop music. To what extent is it important for the new programme to support the following activities: New European prizes in the field of culture</p>	<p>Don't know</p>
<p>3.15b In which cultural sector(s) should new European prizes be supported?</p>	
<p>3.15c Would you like to explain your response?</p>	
<p>3.16a To what extent is it important for the Programme to support: media initiatives giving visibility to European cultural themes and projects</p>	<p>To a great extent</p>
<p>3.16b Would you like to explain your response?</p>	<p>Die nationale Förderung Öffentlicher Bibliotheken variiert beträchtlich von Land zu Land innerhalb der EU. Eine koordinierte Aktion würde allgemein auf die moderne Bibliothek als Ort aufmerksam machen, der den Nutzern nicht nur Informationen, sondern auch Inspiration bietet, und zwar allen Nutzern, beim gewöhnlichen Bürger angefangen bis hin zu Künstlern und Unternehmern. Die Fülle an Angeboten, die Bibliotheken bieten, ist häufig nur den Bibliotheksnutzern bekannt, und ihr Potential wird von Politikern oft nicht erkannt. Europäische Medienaktionen und die Zusammenarbeit mit Rundfunk und Fernsehen würden zur Förderung des Ansehens von Bibliotheken als spannende Kulturorganisationen mit hohem Potential beitragen. Bibliotheksbudgets sind sehr gering im Vergleich zu den Marketingbudgets, die notwendig wären, um Bibliotheken in das öffentliche Bewußtsein zu rücken - insbesondere dort, wo Bibliotheken wenig Unterstützung erfahren und daher häufig den größten Nutzen bieten würden. Eine gesamteuropäische Medienaktion könnte auch für die Leseförderung (entweder für Kinder oder Erwachsene) geplant werden und dabei bereits bestehende lokale oder nationale Aktionen einbeziehen und so den Eindruck eines einheitlichen europäischen Kulturraums entstehen lassen.</p>

3.17 Would you like to comment on the activities within the new Culture Programme?

Bibliotheken sollten bei den Aktivitäten des Kulturprogramms eine zentralere Rolle als bisher übernehmen. Dies ist im Hinblick auf die Bekämpfung von Armut und die Förderung von gesellschaftlicher Integration, Mobilität, Innovation und Bildung von grundlegender Bedeutung. Moderne Bibliotheken verfügen nicht nur über digitale Information und vermitteln sie, sondern sie bieten ein sehr breites Informationsangebot:

- Bibliotheken sind Instrumente zur Förderung unterschiedlicher Kulturen und Sprachen durch Aktivitäten, Bücher und Online-Angebote.
- Bibliotheken fördern die Kreativität von gewöhnlichen Bürgern und von Kulturschaffenden gleichermaßen.
- Bibliotheken bieten einen fast einzigartigen Treffpunkt, der sicher, frei von Vorurteilen und flexibel ist und der verschiedenen kulturellen Gruppen zur Verfügung steht. Sie bieten darüber hinaus öffentliche Räumlichkeiten für Ausstellungen und Veranstaltungen anderer kultureller Gruppen und Angebote.
- Bibliotheken können die lokale Entwicklung fördern, indem sie Orte für Familien attraktiver machen und Unterstützung bieten für lokale Unternehmen - ob in der Stadt oder im ländlichen Raum.
- Bibliotheken bieten denjenigen Zugang zur digitalen Gemeinschaft, denen der Zugang bisher auf Grund von Armut oder Bildung verwehrt war und erweitern so den Zugang für benachteiligte Schichten.

Bibliotheken existieren bereits, doch ihr Potential ist Politikern häufig noch immer unbekannt. Zur vollen Ausschöpfung dieser reichhaltigen, aber unterentwickelten Ressource müssen Bibliotheken durch Gesetze und finanzielle Mittel für gesamteuropäische Netzwerke Unterstützung erhalten, um durch grenzübergreifende Initiativen und Projekte, die Entwicklung innovativer Online-Angebote und durch Austauschmöglichkeiten auf Erfahrungs- und Personalebene ihre Angebote noch stärker in die Entwicklung Europas einbringen zu können. Die Unterstützung von Bibliotheken auf diese Weise würde sowohl Lese-, als auch Kultur-, Informations- und Medienfähigkeiten der europäischen Bürger fördern. Produkte und Services könnten in einem digitalen Umfeld angeboten werden, und individuelle Nutzer könnten die Teilnahme an dieser neuen digitalen Welt und ihre Nutzung in einem demokratischen Rahmen lernen. Die Unterstützung von Bibliotheken fördert andere Kulturangebote und -aktivitäten, die ihrerseits nicht über die Räumlichkeiten, die Plattform und die Ressourcen verfügen, die es ihnen ermöglichen, sich zu entwickeln und auf sich aufmerksam zu machen. Bibliotheken schlagen Brücken zwischen den europäischen Bürgern und ihren kulturellen Rechten. Bei der Unterstützung von Bibliotheken geht es nicht allein um die Bereitstellung finanzieller Mittel, sondern auch um die zukunftsweisende Lenkung der europäischen Kulturpolitik zur Inanspruchnahme dieses bereits existierenden, doch wenig genutzten

	Netzwerks.
SECTION 4: TYPES OF SUPPORT WITHIN THE NEW PROGRAMME FOR CULTURE	
4.1 The Culture Programme currently supports co-operation partnerships between cultural operators (at a rate of 50%): Is 50% the most appropriate rate for EU co-financing of co-operation projects?	No - the EU should fund more projects at a lower rate
4.2 EU operating grants currently meet 80% of the running costs of selected European-level organisations (Ambassadors, Advocacy Networks, Structured dialogue platforms). Is 80% the most appropriate level for EU co-financing of European-level organisations?	No - the EU should fund fewer organisations at a higher level
4.3 EU operating grants currently provided to organisations in support of their running costs are subject to the principle of “degressivity”, i.e. they are reduced each year. To what extent does degressivity present a problem for cultural operators?	To a great extent

<p>4.4 What problems does your organisation face as a result of degressivity?</p>	<p>Die finanziellen Mittel des europäischen Bibliotheksverbandes EBLIDA sind derzeit nicht ausreichend, um private Finanzierungsmittel zu identifizieren und zu beschaffen. Auch reichen sie nicht aus, um die Finanzierung der Mitgliederwerbung zu verbessern und dadurch die Finanzierung durch Mitgliederbeiträge zu erhöhen. Die Organisation kämpft in zunehmendem Maße damit, mehr mit immer weniger Mitteln zu erreichen. Dabei ist das Wissen darüber ernüchternd, dass zur Unterstützung von Bibliotheken und damit zur Förderung der europäischen Ziele weniger Aufwand und finanzielle Mittel nötig wären als für die Finanzierung völlig neuer Projekte.</p>
<p>4.5 Could you suggest any further specific ways to simplify the application process and the management of the new programme?</p>	
<p>4.6 How could the dissemination of the results of activities funded under the new programme be supported?</p>	
<p>4.7 Would you like to add anything else on the types of support within the new Culture Programme?</p>	